

新潟大学人文学部 WEBオープンキャンパス
朝鮮語・朝鮮文学分野 藤石貴代 ふじいし・たかよ 言語文化学プログラム)

여러분, 안녕하세요?

(よろぶん、あんによんはせよ＝ みなさん、おはようございます・こんにちは・こんばんは
「あんによんはせよ」は、一日じゅう使える、あいさつの言葉です)

新潟大学 人文学部 オープンキャンパスに ようこそ いらっしやいました。

新潟大學 人文學部 オープンキャンパスに いらしたことを 歓迎します。

* 韓国＝大韓民国と、台湾＝中華民國では正字(旧漢字)を使います。

新潟大學 人文學部 오픈 캠퍼스에 오신 것을 歡迎합니다.

니가타대학 인문학부 오픈 캠퍼스에 오신 것을 환영합니다.

このように、見た目は「ハングル」でも、中身は漢字語、助詞があること、語順も、日本語と同じです。
日本語母語話者にとって、韓国語(朝鮮語)は、世界で一番(たぶん)学びやすい外国語です！

「ハングル」とは、この言語の文字のことです。なので、「ハングル語」という名称は誤りです。

(日本語のことを「仮名文字語」とは言わないよね)

みなさんは、これまでに英語以外の外国語を学んだことがありますか？大学生になると、いわゆる

「第二外国語」(英語などの第一外国語の次に、2番目に学ぶ外国語)の授業があります。

新潟大学では、第二外国語であっても週に3～4回の授業があり、外国語をしっかりと学ぶことができます。

なぜ外国語を学ぶの？ ヒント：千住博『わたしが芸術について語るなら』（ポプラ社、2011年）

〈人間と平等—ニューヨークが教えてくれたこと〉

・わたしたちは、ミックスサラダをよく食べますね。

ミックスサラダを食べるときは、トマトがあるからレタスが美味しい。トマトとレタスがあるからキュウリも美味しい。そういうことを味わっているのではないのでしょうか。トマト、レタス、キュウリ、セロリ、どんなにかいっぱい混ぜても、それらがドロツとひとつになってしまうことはありません。

つまり、異なる他者に囲まれてはじめて、自分が何者かということがわかるのです。

自分にあるものは何か、ないものは何か。自分はいくらトマトだと思っても、実はキュウリだったとしたら……。キュウリだと気付いたら、トマトのふりをするのではなくて、自分はキュウリだというほうが自然だし、より自分らしく生きることができるんじゃないか？ 自分に気が付く、そんな場所がニューヨークなのです。(163p.)

〈芸術とは〉

・例えば芸術作品の感動とは、いったいどういうことなのだろう。これは色がきれいだから、形がきれいだから、ということではないのです。

では、人はどういうところで感動するのか？(中略)

何かをうまく描きました、ということで人は感動することはないのです。うまければうまいに越したことはないけれども、もっと大切なことは心が伝わるかどうかです。なんとかして伝えようと思って夢中で描いている、その気持ちが相手に伝わったときに人は感動するのです。だからヘタでもまったくかまいません。(← 外国語を話す時も同じ：藤石)(中略)

芸術的発想とは人間的発想と同義語です。芸術とは仲良くやる知恵。芸術とふれあって、自分と異なる考え方の人を認め、いろいろな意見があるのだなということを知り、しかしわたしたちはみな同じ人間なのだ、ということにも気付く。(←「芸術」を「外国語」と言い換えても同じ：藤石)そして他人のよろこびを自分のよろこびとし、他人のかなしみを自分のかなしみとし、ともによろこび、ともになし、心を通わせることの大切さを知る。そんなすばらしい大人になって下さい。(172-173p.p.)

新潟大学で学ぶ・はじめて学ぶ外国語「外国語ベーシックⅠ」インターネット教材

<http://www.iess.niigata-u.ac.jp/shoshu/mado/basic1/index.html>

このサイトは、新潟大学での初修外国語教育の一環である「外国語ベーシックⅠ」
クラスのための動画つき音声教材です。

挨拶や発音の基礎、簡単な会話表現などを学ぶことができます。
それぞれの外国語名をクリックして、知りたい外国語を選んでください。

そして、皆さんにぜひ知ってほしいことがあります。いま私たちが韓国語(朝鮮語)を学ぶことができるのは、文字どおり命がけで、母語を守った朝鮮人たちがいてくれたお蔭だということ。

・ 朝鮮語学会事件

植民地下の朝鮮で1942-43年、朝鮮語学会の会員33名が治安維持法違反として検挙投獄された事件。42年夏、一女高生の日記に〈日本語を使い処罰された〉とあったことに端を発し、同校教員が検挙され、10月にはソウルの朝鮮語学会にまで弾圧が及び、李克魯、崔鉉培、李熙昇等の言語学者が検挙され、裁判に付された。李允宰、韓澄は拷問のため獄死している。同学会は、李朝末期に朝鮮語研究に大きな足跡を残した周時経のあとを継いだ言語学者が1921年結成した〈朝鮮語研究会〉を、31年改称したものである。(『世界大百科事典』平凡社 参照)

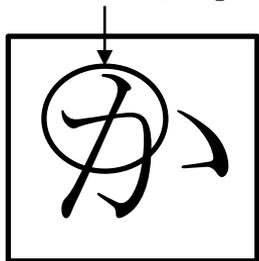
ある日の韓国語自由会話(チャット)時間案内

- 韓国語チャット
時間 18:00-19:30
場所 総合教育研究棟G315(G棟3階奥)
- 韓国の魅力は何といっても「人(ひと)」です。
明るくポジティブで勉強熱心な、交流協定校の
学生さんたちがチューターとして来てくれます。
- また、21世紀の韓国は、既にいろいろな面で日本より
発展していて、日本社会にも共通するさまざまな課題への
先進的な取り組みを学ぶことができます。
- 韓国語を話してみたい人、韓国人と話して見たい人、
K-POPやドラマに興味のある人、留学したい人、
どんなレベルの人でも遠慮なく参加してください。
- 韓国語を勉強中のいろんな国の学生のみなさん、お待ちしております。

野間秀樹『ハンゲルの誕生』(平凡社新書 2010)

ハンゲルは母音、子音といった音を表す字母を、一つの音節単位に組み合わせ示す仕組みの文字である。例えば、子音「p」は「ㅍ」、母音「a」は「ㅏ」、子音「m」は「ㅁ」という字母で表し、これらを組み合わせpam「밤」という一文字を造るわけである。(16p.)

ここが子音？ ひらがな・カタカナでは分からない(145p. 参照)



この〈ハンゲル〉は朝鮮王朝時代、第四代の王、世宗の命により一四四三年の陰暦一二月に創られ、一四四六年の陰暦九月に『訓民正音』という書物の形で公布された。(17p.)

(藤石)母音字と子音字を組み合わせて書く「ハンゲル」は、日本語のローマ字表記と同じしくみです。むずかしくない！

朝鮮半島は、1945年8月9日のソ連(ロシア)軍参戦により、北緯38度線の北半分をソ連が、南半分をアメリカが占領して、1948年に朝鮮民主主義人民共和国と大韓民国に「分断」されました。(日本があと二週間もしくは半年早く降伏していれば、広島・長崎に原爆を落とされることもなく、東京など各地の空襲(空爆)もなく、沖縄戦もなく、朝鮮半島が分断されることも無かったかもしれません。)

1950年6月25日(～1953年7月27日に休戦 まだ講和＝平和条約を結んでいません)に勃発した朝鮮戦争により「分断」が固定化され、約1000万人と言われる「南北離散家族」が生まれ、それから70年が過ぎた現在でも、韓国と北朝鮮、北朝鮮と日本は国交回復できていません。そのことが、国家間の諸問題の解決を困難にしています。

食料自給率(40%以下)もエネルギー自給率(10%以下)も低い日本という国に住む私たちは、ヒト・モノ・カネが地球規模で(グローバル global)移動するこの世界で、他国と協力・協調しながら生存しなければなりません。地域別の輸出入額では、アジア地域(中国・韓国・台湾・香港・タイ・シンガポール・ベトナム)が半分以上を占めています。相手国との間に何か問題が起きたからと簡単に「国交断絶」することなどできません。 <https://www.customs.go.jp/toukei/suii/html/data/y1%20.pdf>

新潟大学は、これらアジアの国々の大学と、学生交換協定を結んでいます。春休みや夏休みに実施される3週間のサマースクール(現地滞在またはオンラインでの語文化研修)に参加したり、さらに半年～1年間の交換留学に行くこともできます。

「ニュースで言われてることは本当なの？」

「本当のこと」は、自分の五感(第六感も使って)で確かめるしかありません。そのためには、相手の言葉を(通じて文化や歴史も)学ぶのが一番の近道です。

韓国(人)は「反日」？(1)

「反日」の「日」とは誰のこと？ 何のこと？

- 仁荷(イナ)大学校サマースクール参加学生の感想文から

「歴史的な関係で、韓国は反日意識を持った人は大勢いるだろうと思っていた。韓国は学校の授業で、そういったことを教え込まれると聞いたことがあったからだ。実際は、反日の雰囲気はまったく感じなかった。ましてや今回私たちが韓国に行ったときは、竹島問題で反日デモが起こっているような時期だった。しかし日本人であるために私たちが何かしらの影響を受けることは無かった。むしろ、とても親切にしてもらった。日韓の国家同士は今、良い関係ではない。しかしそれは必ずしも国民同士の問題にはならないと感じた。国家同士がにらみ合っている状態でも、国民がそういった気持ちを持つとは限らないし、逆に親日の気持ちを持っていてくれる人は大勢いると感じた。」

韓国(人)は「反日」？(2)

実際に韓国人と会って話したことがありますか？

- 忠南(チュンナム)大学校ウインタースクール参加学生の感想文から

「政治的には、最近日韓関係は好ましい状況ではないが、実際の韓国人は、日本人である私たちにとっても親切に接してくれた。日本にいと、悪いニュースが強調されて私たちのもとに入ってくるが、そのことだけで決めつけるのではなく、行ってみないと分からないことがたくさんあるのだと気づくことができた。そして同じように、日本を訪れて来る韓国人にも、親切にしたいと思った。外国人と触れ合うときは、ひとりひとりが、その国の代表になるという意識を大切にしたい。」

韓国(人)は「反日」？(3)

「反日」の「日」とは「日本人全員」のことではありません。

・ 漢陽(ハニャン)大学校サマースクール参加学生の感想文から

「道を尋ねた若いお姉さん二人も、日本人だと伝えても、わざわざスマートフォンを使ってまで道を調べてくれて、とても丁寧に教えてくれたし、洋服屋さんのレジのお姉さんと雑談をした時にも、自分も友達と日本の大阪に遊びに行ったことがあると話してくれました。

ですが一度だけ、電車で席を譲ってあげたおばあさんに韓国語でどこから来たのか聞かれ、日本から来たと伝えたら、日本人は韓国人を嫌うから日本にはいきたくないと言われてしまったことがありました。様々な国際情勢や歴史のせいで、そんな風に思ってしまうのは仕方ないことなのかもしれないけれど、自分は韓国の文化や韓国人が好きだと感じて韓国に来ているのに、日本人は全員韓国を嫌っていると思われてしまっていたことが悲しくて悔しくて、みんなで必死に拙い韓国語で「私たちは韓国が好きです！」と言ったら、それが伝わったようで、おばあさんは少し驚いた表情で、でもとても嬉しそうに笑って、そうなのねと言ってくれました。別れ際にはお互いに「ありがとう」と言って別れました。電車の中で偶然会っただけのひと時の出会いと会話でしたが、日本人みんなが韓国を嫌いなわけじゃないし、むしろ韓国が好きなのもいると伝わった時はとても嬉しかったし、その時のおばあさんの嬉しそうな顔は記憶に濃く残りました。そのおばあさんたった一人だけでも、私たちの言動によって日本人に対する誤解が解けたなら、本当によかったなと思います。」

戦争や公害、地球温暖化による自然災害は、食料自給率もエネルギー自給率も低い日本という国で生きる私たちの生活に多大な影響を及ぼします。だからこそ、私たちは、日本という国が、世界の他の国々と協力・協調できるようにしなければなりません。そのためには、私たちひとりひとりが、世界の他の国々の人々と仲よくしたいという気持ちを持たなければならないでしょう。でも、現実はどうでしょうか。

毎日毎日、インターネットやテレビからあふれる「情報」に接しているだけで、世界の他の国々や人々のことを、実際に行ったことも、その国の人と話したこともないのに、嫌いになったり、「なんとなく嫌な感じ」を持ったりしてはいないでしょうか。私たちが他国(の人々)に敵意を持つことで、誰が得するのでしょうか。

「敵は、嘘。」「嘘つきは、戦争の始まり。」

2019年1月7日(月)に、株式会社宝島社が、読売新聞や朝日新聞などに掲載した広告の言葉です。

私たちが外国語を学んで、相手の国や人のことを知ると、日本国内だけで通じる「嘘」にだまされなくなります。それにより「戦争の始まり。」に気づき、「先制攻撃しよう」ではなく、「まず話し合おう」と思える人が増えたら、簡単に「戦争しよう」と言える人が減るかも知れません。人間は、病気や怪我をしても苦しいのですから、戦闘や戦争で、傷ついたり傷つけたり、殺したり殺されたりして死ぬことを、自分にも他人にも簡単に許してはいけません。ヴァイツゼッカー(1920-2015)もとドイツ連邦大統領のドイツ敗戦40年目の演説(1985年5月8日)の言葉を引用します。

「後になって過去を変えたり、起こらなかったことにするわけにはまいりません。**しかし過去に目を閉ざす者は結局のところ現在にも盲目になります。**非人間的な行為を心に刻もうとしない者は、またそうした危険に陥りやすいのです。(中略ー藤石) ヒトラーはいつも、偏見と敵意と憎悪とをかきたてつづけることに腐心しておりました。**若い人たちにお願いしたい。**

他の人々に対する敵意や憎悪に駆り立てられることのないように(後略ー藤石)」

(『荒れ野の40年ーヴァイツゼッカー大統領演説全文』岩波ブックレット 1986年)

卒業論文題目一覧(1)

新潟大学人文学部で学んだ4年間の知識と体験の集大成です。

- 「尹東柱論－尹東柱の詩にみるリルケの影響－」(近代文学)
- 「姜敬愛小説に見る女性像」(近代文学)
- 「朝鮮語の派生副詞における接尾辞「-이」と語尾「-게」について」(朝鮮語学)
- 「在日朝鮮人の言語について－一世の発話から見られる干渉と切り替え－」
(日韓対照言語学)
- 「玄鎮健短編小説研究」(近代文学)
- 「朴泰遠小説の作中人物研究－初期作品を中心に－」(近代文学)
- 「黄順元の初期短編小説について」(現代文学)
- 「李箱小説研究」(近代文学)
- 「仮名書き朝鮮語資料の比較研究」(朝鮮語学)
- 「李人植「鬼の声」研究」(近代文学)
- 「朝鮮語の連体修飾節について－日本語訳との対応から－」(朝鮮語学)
- 「朝鮮語の受身について－固有語用言を中心に－」(朝鮮語学)
- 「現代朝鮮語のオノマトペについて」(朝鮮語学)
- 「現代朝鮮語-는-の用法について」(朝鮮語学)
- 「九雲夢研究－なぜ八人なのか－」(古典文学)
- 「パンソリ名唱 金昌煥研究－金昌煥のソリと放送活動について－」(古典文学)

卒業論文題目一覧(2)

- 「金城一紀作品研究」(在日朝鮮人文学)
- 「戦時下新潟県における在日朝鮮人の状況－1930～40年代を中心に－」(在日朝鮮人史)
- 「南北朝鮮の言語差に対する認識について」(朝鮮語学)
- 「崔仁浩の初期短編小説研究」(現代文学)
- 「韓国絵本研究」(現代文学)
- 「許蘭雪軒研究」(古典文学)
- 「パンソリと瞽女唄の比較」(古典文学)
- 「松本富生の作品世界」(在日朝鮮人文学)
- 「日本語訳漫画からみる朝鮮語オノマトペの様相」(朝鮮語学)
- 「李良枝作品研究」(在日朝鮮人文学)
- 「日本語の補助動詞「ていく/くる」と韓国語の補助動詞「어 가다/오다」の対照研究」
(朝鮮語学)
- 「韓国語の格助詞「이/가」と補助詞「은/는」の指導法について」(朝鮮語学)
- 「朝鮮の昔話における虎」(朝鮮文化)
- 「黄順元短編小説「夕立ち」研究」(現代文学)
- 「曹恩『沈黙で建てた家』について」(現代文学)
- 「『82年生まれ、キム・ジヨン』日本語翻訳における比較文体研究」(日韓対照言語学)

新潟大学人文学部言語文化学プログラムで、皆さんに会えるのを楽しみにしています。